

90 IDÉES POUR RÉUSSIR VOS VACANCES

# l'express **guide**

Un été au

## **PAYS BASQUE**

**BAYONNE, BIARRITZ**

- Les plus belles balades
- Les événements à ne pas rater
- Les meilleures tables...



AVEC



Dossier réalisé  
par Florence Barucq.



# Quoi de neuf au MENU ?



**Chistera et coquillages** Dans une ambiance biarrote, on se régale de tapas.

## Mariage basco-japonais

Un restaurant et un salon de thé zen et détonnant ! Il fallait oser le mix du local et du japonais... A partir de produits locaux, Gloria et Léna offrent une excellente cuisine végétarienne où la pâte miso se parfume aisément au piment

## Cabanes au bord de l'eau

### Les pieds dans le sable

Cette paillote, à la musique cool, est fréquentée par les surfeurs. Les plats se teintent de couleurs exotiques.  
**La Case de l'Océan, plage de l'Océan, Anglet.**

### Entre potes

Du matin au soir, ce cabanon à l'ambiance familiale propose cidre basque et assiettes de Serrano.  
**Lagunak, plage de la Petite Chambre d'Amour, Anglet.**

### Tapas avec vue

Dans ce bar-restaurant accroché aux falaises, on déguste le soir venu, des pintxos les yeux dans l'Océan.  
**Eden rock, plage du Port Vieux, Biarritz.**

d'Espelette ! Une succession de petits plats pour goûter à tout, des nouilles japonaises ou un bol de riz accompagné de légumes bio, un cake matcha et un gâteau basque, saké ou patxaran ! « La maison sur la vague » est également une épicerie fine, un lieu culturel et une résidence d'artistes proposant divers ateliers. Les enfants sont les bienvenus et pourront s'amuser sur les tamamis.  
♦ **Etxe Nami, 11, avenue Jaureguiberry, Saint-Jean-de-Luz. 05-59-85-51-58.**

## Alerte à Malibu

Rebaptisé le Carlos, l'ex-Côte 57 retrouve le nom mythique du bar-restaurant des années 1980, de la Côte des Basques, sous l'impulsion de son nouveau propriétaire, Benjamin Tremoulet. Dans une ambiance « petite Californie des seventies », on y petit-déjeune à l'américaine ; à partir de midi, un espace snack est ouvert en continu avec des produits de la mer, salades, bali bowls... Le restaurant sert une côte de bœuf ou un poisson de ligne. Cette équipe chaleureuse, la grande terrasse sur la plus belle vue de Biarritz et d'excellents cocktails sont une promesse de couchers de soleil inoubliables !  
♦ **Le Carlos, 3, boulevard du Prince-de-Galles, Biarritz. 05-59-22-27-83.**

## Pintxos et fruits de mer

En lieu et place du Café Jean, son patron Lionel Hausséguy a créé un nouveau restaurant sur trois niveaux. On note immédiatement la beauté de l'espace, la qualité de la lumière, et la déco sans faute mêlant œuvres d'art contemporaines et antiquités en lien avec la pelote que le tenancier pratiqua longtemps. Il ne s'agit donc pas de folklore mais bien de passion qui se retrouve dans les assiettes. Spécialités locales ou crustacés... Tout est choisi et cuisiné avec amour. L'accueil est à l'avenant et la grande terrasse ensoleillée.

♦ **Chistera et coquillages, 13, rue des Halles, Biarritz. 05-59-41-89-45.**

## Comptoir sur l'Océan

L'endroit kitschissime et cultissime de Guéthary vient de changer de main mais la sympathique famille du Surfing de Biarritz s'est réapproprié l'endroit en gardant l'esprit du lieu, un bar dans une ambiance marine hétéroclite. Elle apporte sa touche avec talent et c'est sous l'ossature d'une baleine grandeur nature, réalisée par des charpentiers navals que vous dégusterez une excellente cuisine de la mer à la plancha. La terrasse, surplombant LA vague de Parlementia, accueillera les plus beaux apéritifs arrosés de sangria maison.

♦ **L'Hétéroclito, sentier des Baleines, Guéthary. 05-59-54-98-92.**



**Le Carlos**, un coin de Californie à Biarritz.



**Pierre Arostéguy**, un épcurien qui aime partager ses coups de cœur.

# Cinq ROSÉS au frais

La sélection de Pierre Arostéguy, patron de l'épicerie fine éponyme à Biarritz.

## Un vin de plaisir : Cœur Clémentine

1 « Très festif, c'est du soleil en bouteille ! Dégustez-le en apéritif ou avec des volailles, poissons ou viandes. » Le rosé, sec et léger, se caractérise par une robe claire, des arômes puissants, issus du sol calcaire de Provence. Il existe en version pétillante pour l'apéritif et au dessert. A boire bien frappé ! 50 cl, 75 cl et magnum, de 7,50 à 11 €.

## Bio et bon : Château Léoube

2 « Idéal à l'apéritif ou en accompagnement de poissons, de légumes grillés ou de fromages. Dans un domaine d'exception dans

le Var, les vignes jouissent d'un climat parfait, de sols d'argile et de schiste contribuant à l'élaboration de vins bio d'une qualité irréprochable ! » Avec une robe rose pâle et des arômes de fruits rouges, exotiques et à chair blanche, ce vin équilibré se déguste entre 10 et 12 °C. 50 cl, 75 cl et magnum, 8,50 à 33 €.

## Basque et osé : Txakoli Txomin Etxaniz

3 « Ce vin légèrement pétillant issu des vignobles perchés sur les hauteurs du village de Getaria marche très bien outre-Atlantique, à New York. Il accompagne les apéritifs comme les hors-d'œuvre de poissons et les fruits de mer. » Les vignes, situées sur la falaise basque espagnole et exposées aux embruns en font un vin léger, très minéral et iodé. 75 cl, 12 €.

## Des marchés pas comme les autres

### Halles des 5 Cantons

Le seul marché où l'on peut déguster les spécialités du pays et boire un coup à tous les comptoirs. Du mardi au dimanche de 8 h à 14 h et le vendredi de 8 h à 14 h et de 16 h à 20 h.  
**11, rue Paul-Courbin, Anglet.**

### Le marché nocturne

Le rendez-vous attendu de la gastronomie et de l'artisanat, des locaux et des vacanciers dans une ambiance conviviale. Tous les mercredis de 19 h à minuit.  
**Rue des Halles, Biarritz.**

## Élégant et féminin : Château La Calisse

4 « La cuvée de Patricia Ortelli accompagne des plats raffinés : écrevisses, volailles fines, poissons vapeur ou carpaccios de viandes ou de poissons. Vous pouvez la découvrir à l'apéritif car son style mérite une attention particulière. » D'une superbe pureté, issu des coteaux varois, d'une grande élégance, ce vin se déguste à 8 °C. 75 cl, 17 €.

## Un cubi design : Bib'Art

5 « L'écrin généreux et original de cette barrique réalisée par des artistes internationaux, en fait le vin des grandes tablées familiales ou amicales. » Le Bib'Art AOC Languedoc Domaine de Puech-Haut est frais, désaltérant, avec des notes acidulées de fruits rouges sur des grillades, des légumes grillés à la plancha, des volailles marinées aux herbes. 3 l, 23 €.

♦ **Maison Arostéguy, 5, avenue Victor-Hugo, Biarritz. 05-59-24-00-52.**

## Gâteaux basques au goûter

### ANCESTRAL

Traditionnel, à la crème ou à la cerise, on le trouve chez le dernier meunier pâtissier à utiliser des recettes anciennes, dans ce moulin à eau enchanteur de 1741.

**Moulin de Bassilour, 1129, rue Bassilour, Bidart. 05-59-41-94-49.**

### AU CHOCOLAT

Un régal pour ceux qui aiment conjuguer tradition et innovation.  
**Chocolaterie Henriët, place Georges-Clemenceau, Biarritz. 05-59-24-24-15.**

### PERSONNEL

A vous de jouer ! Le musée organise des ateliers pour mettre la main à la pâte et repartir à la maison avec sa réalisation. Recette traditionnelle assurée ! Les mardis et jeudis à 14 h 30 jus qu'au 1<sup>er</sup> septembre. On vous conseille de réserver. Entre 16 et 28 € par personne.

**Musée du gâteau basque, La Maison Haranea, quartier Lehenbiscay, Sare. 06-71-58-06-69.**





Alexandre Bousquet, le chef du Gatzelur, une adresse délicieusement chic.

## Quatre TABLES au vert

### Un coffre à secrets

Isabelle et le chef Alexandre Bousquet (huit ans à l'Atelier de Biarritz) ouvrent les portes de leur demeure du <sup>xv</sup><sup>e</sup> siècle, où objets design et antiquités sont à vendre. La salle de restaurant (1 étoile au *Michelin*) se prolonge d'un jardin d'hiver, avec vue sur le parc et la serre. La carte, régulièrement renouvelée, décline les produits frais du marché et de la pêche.

◆ **L'Atelier de Gatzelur**, chemin de Gatzelur, Arcangues. 05-59-23-04-06. Gatzelur.com

### Comme à la maison

Cette ferme du <sup>xviii</sup><sup>e</sup> siècle offre une vue rare sur les Pyrénées. La cuisine du chef est simple et goûteuse. Le poulet grillé-frites du dimanche et la formule enfant (demi-portion à moitié prix) en font une adresse familiale de choix valorisant les produits locaux : pavé de morue à la basquaise, côte de bœuf bien tendre, ardi gasna (fromage de brebis), dessert du jour...

◆ **Arosta**, 52, avenue Alan-Seeger, Biarritz. 05-59-41-10-11. Arosta.fr

### Ventas en montagne

#### Lorettxoa

Une bergerie que l'on gagne à pied ou à cheval, des tables de pierre et un très bon repas à partager entre promeneurs. Chemin à 50 mètres du parking des grottes de Sare. Réservation au 06-13-65-07-95.

#### Yasola

La vue, l'omelette aux piments et les côtes d'agneau de cet ancien repaire de contrebandiers sont inoubliables. Chemin Xurien-Borda (6 km depuis Urrugne). Réservation au (+34) 609-51-58-60.

### Déjeuner sur l'herbe

Sous l'influence du chef Philippe Hypolite qui dirigeait la Cucarracha à Bidart, la brasserie du Club House offre une carte gourmande : chipirons sautés, poissons assaisonnés à l'espagnole, omelettes, boudin basque, une belle sélection de vins... Le restaurant est ouvert à tous, dans un cadre paisible et l'accueil très chaleureux

◆ **Golf du Phare**, 4, avenue Edith-Cavell. 05-59-03-71-33. Golfbiarritz.com

### Le bonheur est dans l'assiette

La route bucolique serpentant entre champs de Mendionde et Hélette mène au cœur du centre-bourg d'Irissarry. Henri Amestoy, après sept ans passés à la Ferme gourmande à Ossès, y a restauré une vieille bâtisse où il élabore une cuisine de marché de haute qualité. Truite fumée de Banka, carré d'agneau au jus de verveine et fromages basques. Menus : 31 et 39 €.

◆ **Art'zain**, Le Bourg, Irissarry. 05-59-37-23-83. Restaurant-art-zain.fr

## Les assiettes musicales

### RESTAURANT DE L'HÔTEL DE SILHOUETTE

Dans le jardin extraordinaire de cet hôtel particulier de style « arty », des apéros-concerts, « Jazz in the Garden », sont donnés tous les lundis et jeudis dès 19 heures. Une bulle d'oxygène en plein cœur des halles ! 30, rue Gambetta, Biarritz. 05-59-24-93-82. Hotel-silhouette-biarritz.com

### HÔTEL DU PALAIS

Durant les « Before d'Eugénie », de 20 à 22 heures, le salon impérial du palace invite au lâcher-prise dans une ambiance cosy, avec music live et bar à champagne ! Des dîners musicaux sont organisés tous les soirs, au restaurant du palace, en bord de piscine, dans l'ancienne résidence de Napoléon III et Eugénie de Montijo.

1, avenue de l'Impératrice, Biarritz. 05-59-41-64-00. Hotel-du-palais.com

### POLLOS LOCOS

Cette guinguette moderne, spécialiste du poulet fermier cuisiné de différentes façons, propose des brunchs en musique le dimanche et des concerts live tous les samedis soir.

32, route de Pitoys, Anglet. 05-59-15-21-79.

### DEBOLOLO

Tous les vendredis soir, un groupe joue au petit cabanon surplombant la plage pour accompagner un apéro ou un dîner composé de tartes salées et salades.

Plage de Marbella, Biarritz. 06-27-78-13-12.



Jazz Musique à l'hôtel de Silhouette.



Evasion Sur les côtes d'Irouléguy ou le long du littoral, les panoramas magnifiques sont à la hauteur des efforts consentis.

## Des RANDONNÉES au sommet

### Le mont Jaizkibel : entre grand large et altitude

Vous avez envie de vert et de bleu, vous ne voulez pas que vos ados broient du noir et que vos petits voient rouge au seul mot de rando. Cette balade polychrome est pour vous ! A quelques encablures de Saint-Jean-de-Luz, le mont Jaizkibel invite à une promenade enchantée, balisée d'échappées somptueuses sur l'océan, de criques pour un plongeon et d'un panorama incroyable à son point culminant, à 543 mètres.

◆ **Départ de Fontarrabie depuis le phare du cap du Figuier**. Sur le parking, prendre le sentier du GR121 direction Pasaia. Accessible à tous et durée sur mesure.

### Les crêtes d'Iparla : flirter avec le vide

Cette randonnée constitue sans nul doute l'un des plus beaux itinéraires pédestres du Pays basque. Un exercice de funambulisme sur la crête, frontière entre la France et l'Espagne, qui réserve des vues à couper le souffle sur les montagnes, mais également sur l'Atlantique. On y croise de nombreux pottoks (ce « petit cheval » en basque est une race de poney millénaire) et rapaces.

◆ **Départ du parking de l'église de Bidarray**. GR10. 3 h 30 aller-retour. Pour les bons marcheurs.

### Le mont Urkulu : dolmens et tour romaine

La montée par le flanc sud, qui longe sans dénivellé l'Urkulu pour le contourner, permet d'atteindre une zone de mégalithes datant de plusieurs centaines d'années avant J.-C. La vue panoramique est superbe tout au long du circuit, en particulier depuis la tour. Elle serait un trophée romain, peut-être destinée à commémorer le triomphe de Marcus Valerius Messalla Corvinus sur l'Aquitaine en 17 avant J.-C.

◆ **Départ de Saint-Jean-Pied-de-Port, col d'Arnostéguy**. Boucle de 3,8 kilomètres en 2 heures, sans difficulté particulière.

### L'Artzamendi : sur les pas de Roland

On accède à « la montagne de l'ours » en empruntant la route étroite qui longe la Nive et mène au célèbre Pas de Roland, gorge qu'aurait franchie le neveu de Charlemagne en perçant un rocher de son épée. Après avoir admiré cette curiosité historique, l'ascension au sommet de l'Artzamendi offre une vue exceptionnelle sur le golfe de Gascogne et les montagnes navarraises.

◆ **Départ d'Ixassou**. Parking après le Pas de Roland. Entre 3 et 6 heures. Randonnée relativement sportive.

### Le sentier du littoral : de Bidart à Saint-Sébastien

Des panoramas grandioses, montagnes d'un côté, criques rocailleuses baignées d'une eau émeraude et falaises de flysch aux strates de millefeuille de l'autre, et traversée du domaine préservé du château d'Abbadia jusqu'au port d'Hendaye. Cette balade peut s'effectuer en plusieurs étapes avec différents points d'entrée... Depuis le port de Pasaia, vos émotions seront continuellement nourries jusqu'à l'arrivée spectaculaire sur la baie de Donostia (Saint-Sébastien) !

◆ **Depuis le parking d'Erretegia à Bidart**, suivre les panneaux indicatifs. Possibilité de retour en train depuis Hendaye ou navette ferroviaire et bus depuis Saint-Sébastien.

# Dix EXPÉRIENCES pour frissonner

## Se risquer en eaux vives

D'Itxassou à Bidarray, sur le plus beau parcours de rivière de la région, l'équipe d'Evasion partage ses deux passions : rafting et fous rire !

◆ **Base de loisirs Evasion, 229, Errolako Bidea, Itxassou. 05-59-29-31-69 ou 06-16-74-78-93. Evasion64.fr**

## S'envoyer en l'air

Toute personne en bonne forme physique peut s'élancer dans les airs, grâce au parapente. Au pied du massif du Baigura, l'école Hegaldaka est labellisée par la Fédération française de vol libre.

◆ **Base de loisirs du Baigura, RD119, route de Louhossoa, Mendionde. 06-84-78-65-09. Baigura.com**

## Plonger en « free-diving »

Pour scruter les fonds marins, il faut avoir au moins quinze ans, savoir nager et être en bonne santé. Mais aucune expérience de plongée n'est exigée dans ce club de plus de 40 ans d'expérience.

◆ **Planetocéan, Port Floride, Hendaye. 06-62-63-66-27. Planetoccean.fr**

## Dompter les vagues

Le wave-ski est un compromis entre le surf et le kayak. Réservé aux sportifs amateurs de sensations fortes.

◆ **Atlantic Pirogue, Port de Socoa. 05-59-47-21-67. Atlantic-pirogue.com**

## Décoller en Flyboard

Comme Iron Man, vous pourrez voler au-dessus de l'océan grâce à des bottes et un puissant jet d'eau qui vous propulseront 15 mètres dans l'air !

◆ **Paral'aile, avenue Passicot, Ciboure. 06-70-45-03-38. Paral-aile.fr**



B. BAYLE

**Wave-ski** Pour jouer de la vague, tout en étant assis !

## Descendre en canyoning

Tenter un parcours dans des gorges où se succèdent piscines naturelles et cascades. La descente combine les joies de l'eau vive (saut, nage, toboggans) aux plaisirs de la montagne (randonnée, descente en rappel). Le goût de l'extrême dans un paysage grandiose.

◆ **Cocktail aventure, RD 918, Pont Noblia, Bidarray. 05-59-37-76-24. Cocktail-aventure.com**

## Escalader des falaises

Les débutants ou les plus aguerris, en solo, en groupe ou en famille, se mesurent aux parois et rochers

naturels, équipés de baudriers et casques de sécurité.

◆ **Ekilibre.64, Domaine Haltya, Ustaritz. 06-83-11-52-53.**

## Pêcher au gros et au requin

Des stages d'initiation aux techniques de pêche au large des côtes basques. Une pratique sportive où l'on ne tue pas : on attrape et on relâche !

◆ **OTF, Quai Maurice-Ravel, Ciboure. 06-16-17-98-82. Obsessiontunafishing.com**

## S'exercer au sauvetage côtier

Découvrir les ficelles du métier sur une semaine, du lundi au vendredi, de 8 h 45 à 10 h 15 chez les champions de France de la discipline !

◆ **Biarritz Sauvetage Côtier, boulevard du Prince-de-Galles, Biarritz. 05-59-24-39-52. Biarritz-sauvetage-cotier.com**

## S'évader en quad

Pour une heure ou deux jours de randonnée, riches en sensations et dépaysement, sur les pistes du célèbre Rallye du Labourd.

◆ **Quad é Nature, 161, rue Belharra, Saint-Jean-de-Luz. 05-59-26-11-49. Quadenature.com**

## Sensations pour les enfants

### De la voltige cosaque à Ahetze

Le centre équestre Fantagaro propose des stages de voltige de quatre séances dans un cadre exceptionnel.

Du lundi au vendredi, du 24 au 28 juillet et du 7 au 11 août.

**Chemin Aguerrea, Ahetze. 06-87-25-19-42. Ecurie-fantagaro.fr**

### De la trottinette tout-terrain à Ibardin

Accessible aux enfants dès 1,40 m, légère et super maniable, elle permet de goûter aux joies de la glisse et de faire de belles balades sur les descentes de chemins de randonnée.

**En haut du Col d'Ibardin, Urrugne. 06-42-79-29-22. Troi-trott.com**



# Les meilleurs spots de SURF



La planche, l'autre amie de vos vacances.

P. GARAT

## Pour les débutants et les longboarders

Mythique ! L'élue « plus belle plage de France » est également la doyenne des cités européennes du surf. La première planche est arrivée ici en 1956. Consultez les marées. Il n'y a de plage qu'à marée basse.

♦ **La plage de la Côte des Basques à Biarritz.**

## Pour toute la famille

Située au pied de la majestueuse falaise du cap Saint-Martin et du célèbre phare de Biarritz, protégée du vent de sud, les vagues y sont plus petites qu'au nord d'Anglet. Chacun peut y trouver du plaisir sur des vagues de droite comme de gauche et sur la longue déferlante qui se forme à marée montante.

♦ **La plage de la Petite Chambre d'Amour à Anglet.**

## Pour les experts

Avalanche peut atteindre 5 ou 6 mètres. La gauche des Alcyons offre un tube puissant et massif avec des rochers en dessous pour faire monter l'adrénaline ! Parmentia, la célèbre longue droite qui déroule, est comparable à Sunset Beach à Hawaï.

♦ **Avalanche, Alcyons et Parmentia à Guéthary.**

## Prendre un cours

### Surf'in Biarritz

Cours et stages d'initiation ou de perfectionnement avec Roland, toujours gentil et patient ! Différentes formules sont proposées : 45 € la session d'1h30 en groupe, 125 € le stage (3 x 1h30). **Etablissement des Bains, boulevard du Prince-de-Galles, Biarritz. 06-28-03-32-56. Surfinbiarritz.com**

### Rainbow

Un grand choix de formules et de matériel avec transport inclus sur un autre spot selon les conditions. Formule découverte à 35 € (1h30), stage de cinq demi-journées à 149 €. **21, avenue de la Chambre-d'Amour, Anglet. 06-18-22-37-82. Ecoledesurf-rainbow.com**

### Ecole Christophe Reinhardt

Cours collectifs ou particuliers et, même, baptême de surf tandem avec le spécialiste de la discipline ex-champion de France. Cours collectifs à partir de 44 € (1h30), stage à 180 € (5 x 2 heures). **Bidart-Guéthary. 06-88-57-38-26, Ecole-de-surf-bidart.com**

# S'initier à la PELOTE

## Le Plaza Berri à Biarritz

Chaque village basque a son fronton. Toutes les générations s'y retrouvent pour jouer, échanger... Celui en plein centre de Biarritz a été construit en 1931. Vous pourrez y découvrir toutes les disciplines : main nue, pala (genre de raquette toute en bois) ou chistera (panier en osier courbé fixé par un gant en cuir).

♦ **42, avenue Foch, Biarritz. 09 65-17-45-38. Biarritzarrak.com**

## Jai Alai à Saint-Jean-de-Luz

Venez vous initier à cette discipline emblématique avec un moniteur

diplômé. Les séances sont ouvertes aux jeunes et aux adultes. Elles se déroulent dans un fronton couvert et le matériel est fourni. Tous les matins, du lundi au vendredi. Prix : 10 €.

♦ **Réservation à l'office de tourisme, Saint-Jean-de-Luz. 05-59-26-03-16, Saint-jean-de-luz.com**

## Trinquet moderne à Bayonne

Stages de pelote et pratique libre dans cet étonnant trinquet (l'une des aires de jeu à l'instar du fronton ou du Jai Alai), aux parois de verre.

♦ **60, avenue Dubrocq, Bayonne. 05-59-59-05-22.**

## Evénements

### FESTIVAL DE CESTA PUNTA GANT D'OR

Aux Jai Alai de Saint-Jean-de-Luz et Biarritz, jusqu'au 31 août. Sur la cancha du Jai Alai (grand trinquet), l'élite professionnelle mondiale se dispute une balle qui avoisine les 300 km/h ! Un régal pour les amateurs comme pour les néophytes. **Ffpb.net**

### AU FRONTON DE GUÉTHARY

Fête de la pelote, les 19 et 20 août. Beaucoup de parties sont disputées à grand chistera. **Guethary-paysbasque.com**

A. VAQUERO



Tradition Fête au village, une toile de Ramiro Arrue, peintre basque.

# Des EXPOS inédites

## Ramiro Arrue : entre avant-garde et tradition à Biarritz

Cette rétrospective présente plus de 200 œuvres de l'artiste traduisant l'âme, les codes et l'imaginaire du Pays basque. Né à 1892 à Bilbao et mort en 1971 à Saint-Jean-de-Luz, Ramiro Arrue, peintre, illustrateur et décorateur, aurait pu jouer le rôle de chef de file de la peinture basque dans le monde mais, malgré son succès à l'étranger, l'enracinement à sa terre natale fut trop fort. Il décida de revenir aux sources et de représenter inlassablement et

humblement son pays. Sa peinture illustre ce retour : la blancheur éclatante des façades des maisons et des tenues de *pelotaris* ; les décors d'un pays paradisiaque d'où émane une sérénité teintée de mystère. Jusqu'au 17 septembre, ouvert tous les jours de 11 à 20 heures, fermé le mardi.

♦ **Espace Bellevue, place Bellevue, Biarritz. 05-59-01-59-20.**

## Welcome Mr. Hitchcock, un voyage au Pays basque à Bayonne

Cette exposition raconte la visite d'Alfred Hitchcock et Alma Reville, son épouse dans la région pour la première mondiale du film *Sueurs froides* au Festival du cinéma de Saint-Sébastien, en 1958. Elle suit, jour après jour, les époux Hitchcock, accompagnés de photographes qui les immortalisèrent dans leur périple à travers Biarritz, Hendaye, Saint-Sébastien, Pasaia, Bayonne et Lourdes. Usabiaga, photographe et commissaire de l'exposition, a retracé ce voyage à partir d'une centaine d'images et de clichés inédits, à découvrir au DIDAM. Jusqu'au 3 septembre.

♦ **DIDAM, 6, quai de Lesseps, Bayonne. 05-59-46-61-59.**

## L'agenda de l'été

### Jazzaldia à Saint-Sébastien

Une programmation éclectique et de grands noms (Bryan Ferry, Herbie Hancock Quartet...) du free jazz à l'électro. Du 20 au 25 juillet. ♦ **Heinekenjazzaldia.eu**

### Festival international de piano classique à Biarritz

Des stars et les meilleurs artistes de la nouvelle génération : Gvantsa et Khatia Buniatishvili, Simin Ghraichy... Du 31 juillet au 9 août. ♦ **Festivalpianoclassique.com**

## Mathieu Terence

Poète, écrivain et essayiste, le lauréat du prix François-Mauriac de l'Académie française en 2000, pour son roman *Journal d'un cœur sec* est un auteur prolifique. Il a publié cette année *De l'avantage d'être en vie*, chez Gallimard et une biographie, *Mina Loy, éperdument*, est à paraître en septembre chez Grasset... En filigrane, ces écrits évoquent son attachement pour ce pays où il a passé sa jeunesse. L'écrivain nous livre ses trois adresses de prédilection à Biarritz, pour piocher des livres, boire un gin ou trouver l'inspiration :

### La librairie Bookstore

« Inès, Aurélia et Kristel ont repris et ressuscité la librairie aux plafonds en miroirs. On y rencontre presque autant d'écrivains que de lecteurs. »

♦ **27, place Georges-Clemenceau. 05-59-24-48-00.**

### Le bar Le Classique

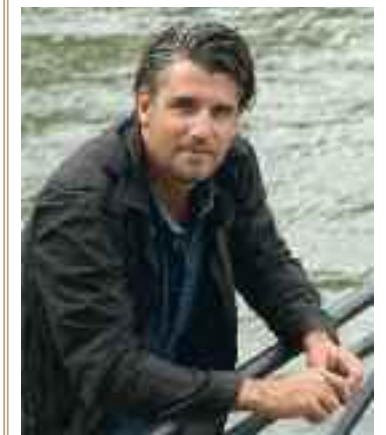
« Le bar le plus vivant, le plus amical, là où la musique est la mieux choisie et variée... et qui sert les meilleurs gins du système solaire ! »

♦ **26, rue Gambetta. 05-59-47-46-76.**

### Le Pavillon du phare

« Un balcon sur l'océan inspirant pour écrire, à l'ombre des tamaris, au pied du phare. »

♦ **Esplanade Elisabeth-II.**



Mathieu Terence, Biarrot de cœur.

U. ANDERSEN / AURIMAGES

# Quatre étapes HISTORIQUES



P. GARAT

Nathalie Beau de Loménie organise des balades sur les traces des grands couturiers.

## Un charme impérial

L'édifice religieux a été érigé en 1865 à la demande de l'impératrice Eugénie, en hommage à la Vierge noire Notre-Dame-de-Guadalupe. Il illustre à merveille l'éclectisme en vogue à l'époque, mêlant la brique et la pierre, les styles romano-byzantin et hispano-mauresque. A l'intérieur, les décors somptueux déclinent les initiales "N-E", les aigles et les abeilles impériaux, azulejos et dorures d'inspiration andalouse....

♦ **La Chapelle Impériale,**  
rue des Cent-Gardes, Biarritz.  
Office du tourisme, 05-59-22-37-15.

## Traditions populaires

La muséographie met en relief les objets ethnographiques et œuvres d'art installés depuis 1924 dans la maison Dagourette, demeure bourgeoise et trésor architectural du XVIII<sup>e</sup> siècle. Ce parcours illustre les traditions d'une culture ancestrale. Parmi les expositions temporaires, ne manquez pas l'incroyable histoire des naufragés de *L'Utile*, ce bateau armé à Bayonne en 1759, racontée par les archéologues (jusqu'au 5 novembre).

♦ **Musée basque et de l'histoire de Bayonne,**  
37, quai des Corsaires, Bayonne.  
05-59-59-08-98. Museebasque.com

## Flâneries haute couture

Nathalie Beau de Loménie, auteure du livre Biarritz et la mode (Ed. Atlantica) s'est lancée dans la confection de visites chics. Un circuit inédit sur les pas des grands couturiers, jalonné d'anecdotes folles sur les plus belles villas de la cité balnéaire. Une élégante découverte de Biarritz, véritable laboratoire d'innovations et théâtre d'idées révolutionnaires sur

trois siècles de mouvements d'étoffe ! » La pétillante petite-fille de la couturière Germaine Long-Savigny parle avec autant d'aisance des concours d'élégance automobile et propose même de vous emmener en voiture de collection jusqu'au musée Balenciaga de Guetaria (Espagne) ! Thématiques, circuits et tarifs sur mesure.

♦ **Biarritz, 06-62-44-22-95.**  
Elegance-unlimited-biarritz.com

## Aux frontières du fantastique

D'allure exotico-gothique, ce château au décor insolite de statues grandeur nature, d'animaux sauvages et de cocotiers sur la falaise, a été dessiné par Viollet-le-Duc entre 1860 et 1870, pour Antoine d'Abbadie d'Arrast, savant hors du commun, astronome et ethnologue. Des inscriptions en une dizaine de langues disséminées çà et là révèlent l'érudition de ce linguiste éclairé et transforment la visite en un véritable jeu de piste et de méditation. Des visites guidées traditionnelles ou musicales sont organisées durant l'été, ainsi que différents ateliers découvertes pour les enfants.

♦ **Le château d'Abbadia,**  
route de la Corniche, Hendaye.  
05-59-20-04-51. Chateau-abbadia.fr

## Galleries insolites

### Union heureuse

Ce lieu a réussi le mariage parfait entre œuvres contemporaines et antiquités. De superbes aquarelles régionalistes, des céramiques raku animalières, des meubles rares néo-basques des années 1930, 1940 et 1950... des choix très pointus en art, luminaires et design.

**Galerie Macé, 4, allée Robinson, Biarritz.**  
06-80-87-58-49.

### Un genre nouveau

La devise du village « Guethappy » convient parfaitement à cette galerie pleine de surprises... Des toiles, des sculptures, du mobilier d'artistes

locaux et internationaux et même une alcôve pour expo de photos spécial adultes, à découvrir derrière deux rideaux !

**Art Design Gallery,**  
524, avenue du Général-de-Gaulle,  
Guéthary. 05-59-85-15-63.

### Marins et marines

Dédiée au monde maritime, cette galerie constitue un acte de résistance à la rudesse du monde qui nous submerge ! A la vente ou à la location, des œuvres contemporaines sont décalées parfois, élégantes toujours.

**Bleu, 3, rue de l'Infante,**  
Saint-Jean-de-Luz. 05-59-85-96-21.



# Les bons plans avec les ENFANTS



**Immanquable** Le petit train à crémaillère de 1924 gravit les flancs de la Rhune.

## L'ascension de la Rhune

La montagne sacrée des lieux culminant à 905 mètres, est peuplée de pottoks, de robustes poneys vivant en liberté. Outre un point de vue magnifique, il est possible de s'attabler à l'une des deux ventas qui offrent de multiples souvenirs amusants. Lâcher d'oiseaux, initiations aux techniques de survie en milieu naturel, et chasse aux trésors sont proposés au sommet. En juillet/août, petit train à Sare, toutes les 35 min, de 8 h 30 à 17 h 30.  
**◆ Col de Saint-Ignace. 05-59-54-20-26. Rhune.com**

## Un parc d'attraction vintage

La vue est exceptionnelle sur la baie de la Concha depuis ce parc d'attraction des années 1950, désuet et drôle. Labyrinthe

suranné, jeux de massacre anciens, manèges pour les plus jeunes, grand huit pour les amateurs de sensations fortes... On y accède par la route ou par le pittoresque funiculaire de 1912, qui s'arrache depuis la plage d'Ondarreta et vous dépose au sommet en 4 minutes. Attractions de 10 à 21 heures.

**◆ Parc d'attraction du Monte Igueldo, Paseo del Faro, Saint-Sébastien. +34-943-213-525. Monteigueldo.es**

## L'aquarium de Biarritz

Dans cet élégant musée Art déco de 1933, les enfants seront charmés par la vision subaquatique du bassin des phoques et par leur repas sur la terrasse panoramique tous les jours à 10 h 30 et 17 heures. Ils pourront chatouiller poissons et crustacés

dans le bassin tactile et découvrir les requins et les raies dans un aquarium géant de 1 500 mètres cubes. Nocturnes et possibilité de billet combiné avec la Cité de l'Océan pour surfer sur une vague virtuelle !  
**◆ Esplanade du Rocher de la Vierge, Biarritz. 05-59-22-75-40. Biarritzoccean.com**

## Une navette maritime pour l'Espagne

Pour passer côté espagnol, prenez le bateau-navette au port de plaisance d'Hendaye, qui effectue la traversée de la baie de Txingudi en 10 minutes. A Fontarrabie, dégustation de tapas, visite du quartier historique et du château de Charles Quint. Puis, de retour dans le quartier du port, profitez de l'aire de jeux, du skate park et de la grande plage ! Navette maritime de 10 à 1 heure du matin.

**◆ Avenue des Mimosas, Port de Sokoburu, Hendaye. 06-07-02-55-09.**

## Croisière thématique sur l'Adour

Le bateau-mouche *Le Coursic* vous emmènera à la découverte du fleuve, de son histoire et de celle du Pays basque grâce à son truculent capitaine, Michel Ravel, virtuose du commentaire touristique. Du moulin à marées inventé par les Romains aux maisons nobles qui font l'objet d'anecdotes croustillantes, en passant par les pirates et le sel de Bayonne, ses histoires ne manquent pas de saveur.

**◆ Adour Loisirs, 4, rue de Coursic, Bayonne. 05-59-25-68-89. Adour.loisirs.free.fr**

## On fait quoi sous la pluie ?

### Les grottes d'Isturitz

Stalagmites, stalagmites, gravures et visites « cro-mignons » pour les 4-8 ans.  
**Isturitz et d'Oxocelhaya, Saint-Martin d'Arbéroue. 05-59-29-64-72. Grottes-isturitz.com**

### Musée des Sciences Eureka!

Le musée interactif où « il est interdit de ne pas toucher ! » : 170 expériences géniales

vous attendent. Parc technologique Miramont à Saint-Sébastien, en Espagne.  
**Eurekamuseoa.es**

### Musée du chocolat

Découverte de l'univers du cacao, dégustation et réalisation de sujets.  
**14, avenue Beaurivage. Biarritz. 05-59-23-27-72. Planetemuseeduchocolat.com**



**Chaud** Tout sur l'histoire du chocolat.

PLANÈTE MUSÉE DU CHOCOLAT



**La Coupole** La célèbre brasserie s'est réveillée !

## Quatre COMPTOIRS pour un apéro réussi

### Dans un cadre chaleureux

En face du marché, ce bistrot vintage est toujours très animé du premier au dernier verre. Trois salles aux thèmes différents suggèrent des pièces comme à la maison. On s'attable dans le coin salon, devant un gravelax de saumon, des oursins, des huîtres ou des tapas. Belle carte de champagnes, vins espagnols et chiliens.

◆ **L'Amiral, 9, rue des Halles, Biarritz.**  
05-33-47-51-31.

### L'esprit bodega

Sur les berges de la Nive, Ibaia est le lieu de l'apéritif à pas d'heure. Accoudé à un tonneau face à la rivière vous pouvez picorer des tapas ou vous attabler façon ripailles basco-ibériques.

◆ **Ibaia, 45, quai Amiral-Jauréguiberry, Bayonne.** 05-59-59-86-66.

### Les pieds dans l'eau

Entre le port et la plage de Parmentia, sur la promenade, il existe une cabane en bois, face à l'océan. L'idéal pour un verre de txakoli (un vin blanc) ou un cocktail mais aussi pour déguster une cassolette de thon frais et piment vert.

◆ **Kostaldea, 50, promenade de la Plage, Guéthary.** 06-16-61-61-00.

### Un repaire au calme

Pour boire un café le jour du marché, déjeuner, dîner ou siroter une sangria tout en grignotant un assortiment de tapas ou des chipirons. Profitez de la quiétude de la place du village, entre la mairie de style néobasque, la vue sur les montagnes et une partie de pelote au fronton.

◆ **Le Bar du Fronton, 2, place Sauveur-Atchoarena, Bidart.** 05-59-54-72-76.

### Pour voir et être vu

#### La Coupole

La célèbre brasserie a été reprise en main et entièrement redécouverte. C'est à nouveau le feu de 8 heures à 1 heure du matin, en vitrine ou en terrasse, pour ne rien manquer du va-et-vient du centre-ville.  
**22, place George-Clemenceau, Biarritz.**  
05-59-24-09-96. [Lacoupole-biarritz.com](http://Lacoupole-biarritz.com)

#### Le Bar Basque

Une terrasse idéalement positionnée au soleil sur la place du village, avec des tapas et des cassolettes de produits de la mer de qualité. Animé de 8 heures à 2 heures du matin.  
**9, avenue Monseigneur-Mugabure, Guéthary.**  
05-59-26-55-00.

### Bars à tapas

#### CHEZ KAKO

Pour se régaler d'irrésistibles poivrons, de petits poissons frits ou de boudin noir sur le zinc, derrière le marché, en refaisant le monde !  
**18, rue Harispe, Saint-Jean-de-Luz.**  
05-59-85-10-70.

#### LE COMPTOIR DU FOIE GRAS

Dans le très animé quartier des halles, un bar-épicerie incontournable aux tonneaux façon mange-debout sur lesquels poser son assiette de tapas, de pata negra ou de foie gras.  
**1, rue du Centre, Biarritz.** 05-59-22-57-42.

#### O'PINTXOS

QG des Luziens qui se retrouvent en terrasse, accoudés au bar ou assis à une table haute pour se régaler de tapas maison très créatives. Belle carte de vins.  
**7, boulevard du Commandant-Passicot, Saint-Jean-de-Luz.** 05-59-23-47-59.

#### CRAMPOTTE 30

Une cabane de pêcheur caressée des derniers rayons de soleil dans l'ambiance très pittoresque du minuscule port. Pintxos et verrines de produits de saison à accompagner d'une bière basque artisanale.  
**30, port des Pêcheurs, Biarritz.**  
05-40-07-06-52.

### Hep, taxi !

#### T. DRIVERS

Christian du Lac, ramène les jeunes de soirée ou peut véhiculer jusqu'à quatre passagers de Bayonne à Saint-Sébastien, 24h/24-7j/7.  
**Réservation 07-68-71-22-45**

#### BLACK STAR

Denis Petiot, alias Captain Scoot, prend le volant de votre véhicule. Transport possible en minibus pour huit personnes. L'équipe de chauffeurs VTC intervient au Pays basque et dans les Landes.  
**Réservation en ligne au 06-20-94-31-52.**  
[Vtc-blackstar-biarritz.com](http://Vtc-blackstar-biarritz.com)



P. GARAT



**Concept** Soirées animées dans un ancien garage devenu un bar géant.

## Les hauts-lieux de la FÊTE

### Cocktails d'artistes

Tenu par deux peintres, Damien Chauvier et Mathieu Chavaren, ce lieu en pleine effervescence est animé par une équipe pétillante et chaleureuse. La créativité règne dans les cocktails et dans les choix musicaux comme dans l'élaboration des tapas, dès l'apéritif. Le week-end de 10 heures à 2 heures.

◆ **Le Classique, 26, rue Gambetta, Biarritz. 05-59-47-46-76.**

### Ginguette industrielle

Cette buvette à style vintage, installée dans un ancien garage, est une place de village de 600 mètres carrés avec un toit ! On peut y déguster des huîtres à un comptoir, des burgers au food truck garé là ou des tapas au bar géant au centre. Des tables en bois

et des tonneaux, un flipper, une scène de concerts, un dancing en parquet old school, des canapés sur palette... Un endroit accueillant pour les locaux et les estivants de tous âges. De 18 heures à 1 h 30.

◆ **Chez Renauld, 4, boulevard Victor-Hugo, Saint-Jean-de-Luz.**

### Embarquement immédiat

Au pied du mythique château d'Ilbarritz, se trouve un bar, restaurant et club réputé. Des chaises longues, disposées sur une élégante terrasse en teck, à l'ombre d'une voile blanche, invitent au farniente après un déjeuner bain de soleil au service chic. La musique live douce au coucher de soleil se fait de plus en plus entraînante à mesure que la nuit tombe ! La jeunesse dorée, les gentlemen

golfeurs et les célébrités se pressent sur la piste à ciel ouvert. Les meilleurs DJ du moment invitent la foule à danser et les tables se font podiums. De midi à 2 heures.

◆ **Le Blue Cargo, Plage d'Ilbarritz, avenue du Lac, Bidart. 05-59-26-54-87. Bluecargo.fr**

### Un grain de folie

Immortel Caveau ! La boîte de nuit, véritable légende locale des nuits gays de la côte, est ouverte à tous les amoureux de la fête, de la liberté et de la tolérance. L'âme des lieux perdure avec deux ambiances différentes : le bar en haut, volontiers kitsch et décalé pour faire connaissance, la discothèque en sous-sol qui accueille les clubbers jusqu'à l'aube.

◆ **Le Caveau, 4, rue Gambetta, Biarritz. 05-59-24-16-17. Caveau-biarritz.com**

### Soirées au top

#### Quatre garçons dans le vent

Le Stand'arT, collectif de quatre garçons, surfeurs, peintres, artistes et DJ, organise des grands rassemblements mêlant musique, performances, expositions artistiques à destinations caritatives ou culturelles. Les soirées se tiennent sur les plus beaux toits terrasses de la côte.

**Collectif Stand'arT, à suivre sur Facebook.**

#### Sur la plage

La seule boîte avec un horizon ! Le night club sélect de la Grande Plage est au top musical avec des DJ venus d'Ibiza, de New York ou de Berlin.

Le rendez-vous des people et des noctambules, de minuit à 5 heures.

**Le Carré Coast, 21, avenue Edouard-VII, Biarritz. 05-59-24-64-64.**

#### En apesanteur

Le bar du toit et sa vue panoramique, suspendu entre ciel et mer, propose des concerts tous les jeudis et vendredis.

**Le Transat Sky Bar, 1, Carrefour Hélianthe, Biarritz. 05-59-01-13-13.**

#### Sur les toits

Sur cette terrasse très courue, on peut déguster une assiette aux saveurs locales ou siroter un cocktail lors des soirées musicales.

**Les Baigneuses, rue du Port-Vieux, Biarritz. 05-59-24-41-84.**

Pages réalisées par Relaxnews : L. Barçilon, E. Guicheteau, G. Labarthe, F. Magnier, C. Roux de Luzé, S. Sauvin, P. Sommé.

**CHAQUE JOUR DU 17 JUILLET AU 25 AOÛT**

*Une semaine en...*

BFMTV part à la découverte des activités estivales des vacanciers aux quatre coins de la France !  
**Reportages et duplex à retrouver tout l'été !**

